

MINISTERSTVO OBRANY SR

Úrad pre investície a akvizície

Č. p.: ÚIA-712-13/2006-OdOVM

Výtlačok číslo: 2
Počet listov: 4
Prílohy: 1/1

KÚPNA ZMLUVA č.26/2113

uzatvorená v zmysle ustanovenia § 409 a násl. Obchodného zákonníka
a na základe RZ č. 25/575

**Článok I.
Zmluvné strany**

1.1. Kupujúci: Slovenská republika
Ministerstvo obrany SR
Úrad pre investície a akvizície
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava

Zastúpený: **Ing. Jozefom RÁŽOM**
riaditeľom Úradu pre investície a akvizície MO SR

Vybavuje: Jarmila HORKOVÁ, voj. tel.: 0960/322420, fax: 02/44 45 21 34
voj. fax: 0960/321339

IČO: 30 845 572

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

číslo účtu: 7000171215/8180

1.2. Predávajúci: **COMMERCIAL SERVICE K+K, s. r. o.**
Mikšíčkova 35
615 00 Brno, Česká republika

Zastúpený: **Ing. Jiřím KLOFEROM – konateľ spoločnosti,**
Hoblíkova 12, Brno 613 00

Vybavuje: Ing. Jiří KLOFERA, tel./fax: 541219926, mobil: 777853195

IČO: 44017014

IČ DPH: CZ44017014

Bankové spojenie: KB Brno, nám Svobody 1

číslo účtu: 68801621/0100

Predávajúci je zapísaný v OR u Mestského súdu v Brne, spisová značka: odd. C, vložka 3238.

Článok II. Predmet zmluvy

- 2.1. Predmetom tejto kúpnej zmluvy je kúpa a dodávka **Odborného prekladového slovníka, MILLENNIUM 7, verzia 7.0.24.0 PROFESSIONAL (PLUS)** do miesta plnenia.
- 2.2. Predávajúci sa zaväzuje dodať kupujúcemu predmet zmluvy v druhoch a počtoch uvedených v Prílohe 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy a podľa nasledovnej tabuľky:

Názov	Cena za ks v Kč s DPH	Počet ks	zľava v %	cena celkom s DPH v Kč
Odborný prekladový slovník MILLENNIUM 7 verzia 7.0.24.0 PROFESSIONAL (PLUS) s licenciou	15 232,00	6	40	54 835,20

- 2.3. Kupujúci sa zaväzuje zaplatiť za predmet zmluvy cenu uvedenú v článku III. tejto kúpnej zmluvy.
- 2.4. Nedodržanie záväzku dodania predmetu zmluvy v dohodnutom množstve, kvalite a termíne zo strany predávajúceho budú zmluvné strany považovať za podstatné porušenie kúpnej zmluvy (§ 345 odst.2 Obchodného zákonníka).
- 2.5. Predávajúci nemôže poveriť plnením predmetu zmluvy inú osobu.

Článok III. Cena a platobné podmienky

- 3.1. Cena za predmet zmluvy je stanovená dohodou v zmysle zákona NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov v celkovej výške **54 835,20 Kč** vrátane DPH (slovom päťdesiatštyritisícosemstotridsaťpäť 20/100 Českých korún). V dohodnutej cene sú zahrnuté náklady za balné a poštovné, návod na obsluhu predmetu tejto zmluvy a osvedčenie o akosti a kompletnosti výrobku.
- 3.2. Zmluvné strany sa dohodli na jednorázovom plnení predmetu zmluvy.
- 3.3. Právo na zaplatenie ceny vzniká predávajúcemu riadnym splnením jeho záväzku v súlade s touto zmluvou.
- 3.4. Po prevzatí predmetu zmluvy zástupcom kupujúceho v mieste plnenia vystaví predávajúci faktúru a odošle ju na adresu **Úrad pre investície a akvizície MO SR, Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava** vo dvoch výtlačkoch.
K faktúre je predávajúci povinný priložiť podpísané dodacie listy podľa článku IV. tejto zmluvy.
- 3.5. Kupujúci uhradí oprávnene účtovanú sumu do 30 dní odo dňa doručenia faktúry. Pre tento účel sa za deň úhrady považuje dátum odpisu z účtu kupujúceho.
- 3.6. Kupujúci je oprávnený vrátiť bez zaplatenia faktúru, ktorá je nesprávna a to do dátumu jej splatnosti. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť lehota splatnosti. Nová lehota začína plynúť znova odo dňa doručenia opravenej faktúry.

Článok IV. Miesto, spôsob a termín plnenia

- 4.1. Miestom plnenia predmetu zmluvy je **VÚ 5728 Martin**.
- 4.2. Predávajúci sa zaväzuje dodať predmet kúpnej zmluvy v termíne **do 14.8.2006.**
- 4.3. Prevzatie predmetu zmluvy v mieste plnenia bude potvrdené na dodacom liste, na ktorom bude uvedená jednotková cena položky predmetu zmluvy a jej celková výška. Kópiu

tohto potvrdeného dodacieho listu a preberacieho zápisu priloží predávajúci k daňovému dokladu.

- 4.4. Predávajúci vyrozumie o termíne dodania predmetu zmluvy zástupcu kupujúceho, ktorým je len pre účely tejto zmluvy vo **VÚ 5728 Martin, KSNP, 036 01 Martin, Danka PROKŠOVÁ, tlf.: 0960/482458, fax: 0960/482413**, alebo ňou poverený zástupca najmenej 3 pracovné dni vopred. Predmet zmluvy zašle na hore uvedenú adresu. Uvedený zástupca kupujúceho vykoná v danom mieste plnenia kontrolu úplnosti dodávaného predmetu zmluvy v rozsahu svojej pôsobnosti. Po prevzatí predmetu zmluvy potvrdí zástupca kupujúceho v mieste plnenia preberací zápis resp. dodací list a odošle ho na adresu predávajúceho - **COMMERCIAL SERVICE K+K, s. r. o., Mikšíčková 35, 615 00 Brno** a potvrdený preberací zápis resp. dodací list zároveň odfaxuje na **ÚIA MO SR, číslo faxu: 0960/321339**. Potvrdený preberací zápis resp. dodací list priloží predávajúci k daňovému dokladu podľa článku III, bodu 4.
- 4.5. Balné a poštovné predmetu zmluvy do miesta plnenia zabezpečí predávajúci na vlastné náklady a nebezpečie.
- 4.6. Zmluva je považovaná za splnenú dodaním predmetu zmluvy do miesta plnenia a podpísaním dodacích listov a preberacích zápisov.

Článok V. Kvalita tovaru

- 5.1. Predávajúci je povinný dodať predmet zmluvy v množstve, v kvalite plne použiteľný a vo vyhotovení podľa článku II. tejto zmluvy.
- 5.2. Predávajúci sa zaručuje, že tovar predmetu zmluvy je novovyrobený, doteraz nepoužívaný a zodpovedá požadovanej kvalite. Príslušné technické podmienky alebo normy budú uvedené na doklade (záručnom liste) k predmetu zmluvy podľa článku II. bod 2.2. tejto zmluvy, na ktorom bude uvedený mesiac a rok výroby.
- 5.3. Predávajúci poskytuje kupujúcemu záruku na predmet zmluvy v záručnej dobe 2 rokov. Minimálny cyklus aktualizácie novšej verzie softvéru - minimálne raz za 2 roky. Záručná doba začína plynúť nasledujúci deň po prevzatí predmetu zmluvy zástupcom kupujúceho.
- 5.4. Kupujúci je povinný reklamáciu písomne oznámiť predávajúcemu bez zbytočného odkladu po zistení, najneskôr do uplynutia dohodnutej záručnej doby. V prípade uplatnenia reklamácie zo strany kupujúceho záručná doba prestáva plynúť a začína znova plynúť od nasledujúceho dňa po dni odovzdania opraveného resp. vymeneného tovaru. Oznámenie o reklamácií musí obsahovať:
 - číslo zmluvy, podľa ktorej bol tovar dodaný,
 - číslo dodacieho listu,
 - názov a označenie reklamovaného tovaru,
 - popis vady,
 - počet vadných kusov.
- 5.5. Voľbu nároku z väd tovaru uvedie kupujúci v oznámení o reklamácií predávajúcemu bez zbytočného odkladu.
- 5.6. Predávajúci je povinný rozhodnúť o oprávnenosti reklamácie do 10 pracovných dní odo dňa jej písomného doručenia zo strany kupujúceho.
- 5.7. Predávajúci sa zaväzuje vyriešiť oprávnenú reklamáciu do 30 dní odo dňa uplatnenia reklamácie.
- 5.8. Nároky kupujúceho z väd tovaru budú uplatňované v súlade s § 436 a nasl. Obchodného zákonníka.
- 5.9. Záruka sa nevzťahuje na vady vzniknuté mechanickým poškodením, nesprávnym používaním alebo následkom živelnej pohromy.
- 5.10. Výskyt väd pre uplatnenie reklamácie užívateľ bezodkladne oznámi Úradu pre investície a akvizície MO SR, ktorý uplatní reklamáciu u predávajúceho.

Špecifikácia predmetu zmluvy

Odborný prekladový slovník, MILLENNIUM 7 – verzia 7.0.24.0 PROFESSIONAL (PLUS)

Obojstranný, „anglicko-český“ Odborný prekladový slovník, MILLENNIUM 7, verzia 7.0.24.0 PROFESSIONAL (PLUS), predstavuje univerzálneho pomocníka pre profesionálne preklady od obecných textov až po vysoko odborné. Jedná sa o počítačový program, ktorý spolu s rozsiahlymi databázovými slovníkmi umožňuje veľmi rýchle vyhľadávanie cudzojazyčných výrazov (ekvivalentov) z mnoho odborov ľudskej činnosti. Verzia 7.0.24.0 PLUS mimo terminológie letectva obsahuje unikátny sa svojim rozsahom veľký „Vojenský slovník“.

Prehľad vlastností:

- štandard MS Office 2003, podpora Windows XP,
- automatický výber výrazov k vyhľadaniu zo schránky Windows,
- automatické vloženie vybraných výrazov späť do schránky Windows,
- slovníky sú obojstranné (okamžité prepnutie tlačidlom),
- možnosť kedykoľvek prerušiť vyhľadávanie,
- paralelné vyhľadávanie výrazov, frázy a slovných spojení,
- vyhľadávanie ľubovoľného reťazca (fulltext),
- vyhľadávanie podľa podmienky,
- vyhľadávanie podľa vzoru,
- možnosť vkladania nových výrazov do slovníkov,
- ľahká aktualizácia na novšie verzie prostredníctvom internetu,
- písanie výslovnosti,
- oddelenie výrazov s rozlíšením malých a veľkých písmen,
- hlasitá výslovnosť, možnosť voľby syntezátoru TTS (napr. anglická alebo americká angličtina)

Článok VI.
Nadobudnutie vlastníckeho práva

6. Kupujúci nadobúda užívacie právo k predmetu zmluvy dňom jeho prevzatia v mieste plnenia, podpisom dodacieho listu a preberacieho zápisu a jeho vlastnícke právo k predmetu zmluvy vzniká dňom uhradenia kúpnej ceny.

Článok VII.
Zmluvné pokuty a úrok z omeškania

- 7.1. V prípade, že predávajúci nedodrží termín plnenia predmetu zmluvy dohodnutý v tejto zmluve, uhradí kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny nedodaného predmetu kúpnej zmluvy za každý deň omeškania. Ak došlo k omeškaniu predávajúceho s plnením predmetu zmluvy z dôvodu pôsobenia vyššej moci (živelná pohroma, vojnový konflikt, štrajk) kupujúci neuplatní zmluvnú pokutu voči predávajúcemu za dobu trvania vyššej moci (§ 374 Obchodného zákonníka).
- 7.2. V prípade omeškania kupujúceho s úhradou faktúry uhradí tento predávajúcemu úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej sumy za každý deň omeškania. Základom pre výpočet sú ceny s DPH.
- 7.3. V prípade, že predávajúci nevybaví uplatnenú reklamáciu v dobe dohodnutej v článku V. tejto zmluvy, uhradí kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 500,00 Sk za každý deň omeškania.
- 7.4. Zmluvné pokuty a úrok z omeškania dohodnuté touto zmluvou hradí povinná strana nezávisle na tom, či a v akej výške vznikne druhej strane škoda.
- 7.5. Dohodnuté zmluvné pokuty a úrok z omeškania povinná strana uhradí strane oprávnenej do 30 dní odo dňa ich uplatnenia.

Článok VIII.
Záverečné ustanovenia

- 9.1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zástupcami obidvoch zmluvných strán.
- 9.2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možno vykonávať iba formou písomnej dohody zmluvných strán, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 9.3. Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka a súvisiacimi právnymi predpismi.
- 9.4. Zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach, dve vyhotovenia obdrží kupujúci, jedno vyhotovenie predávajúci.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Za predávajúceho

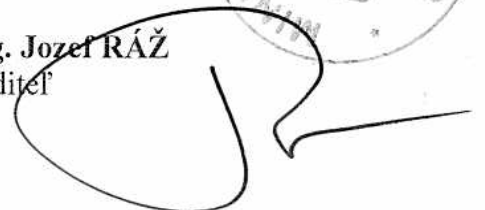
Za kupujúceho 25 AUG. 2006

COMMERCIAL SERVICE K+K, s.r.o.
Mikšíčkova 35, Brno 615 00
DIČ: CZ44017014, IČ: 44017014
tel.: 541 219 926, 777 853 195
Česká republika

Ing. Jiří KLOFERA
konateľ spoločnosti



Ing. Jozef RÁŽ
riaditeľ



Zdigitalizovaná zmluva súhlasí s podpísaným originálom.

17. augusta 2010


Alžbeta Kostková